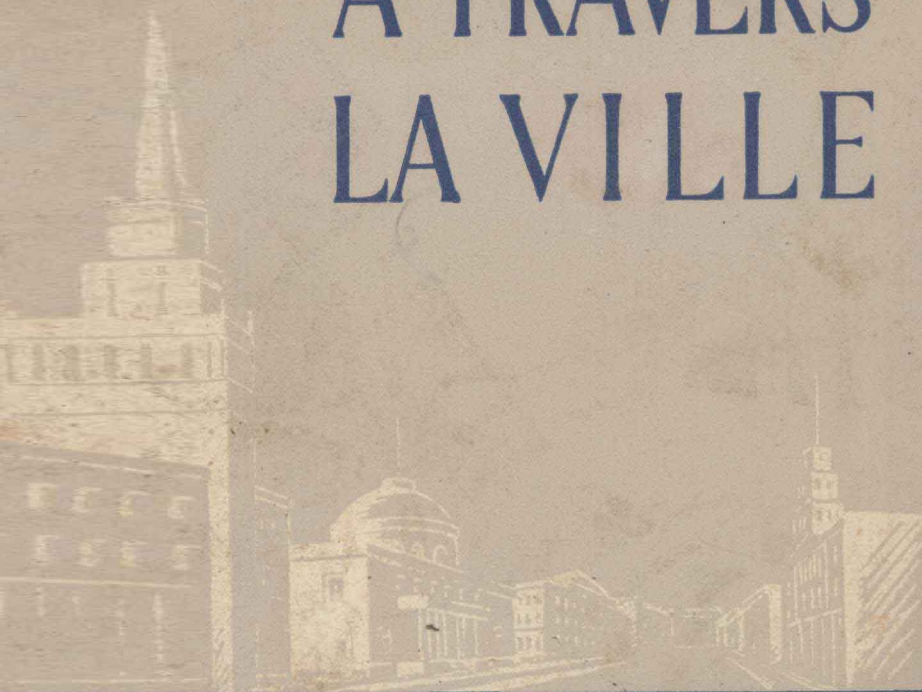


LE FRANÇAIS PARLE

A TRAVERS  
LA VILLE



УЧПЕДГИЗ • 1961

Л. Г. Алавердова, М. И. Шлихта

ГОРОД \

Редактор Н. В. Елисеева  
Технический редактор А. А. Кирнарская  
Корректор Р. Ш. Гейвина

\* \* \*

Сдано в набор 1/VI 1961 г. Подписано к печати  
29/VIII 1961 г.  $84 \times 108^{1/32}$ . Печ. л. 4,5 (3,69).  
Уч.-изд. л. 3,58. Тираж 22 000 экз.

\* \* \*

Ленинградское отделение Учпедгиза.  
Ленинград, Невский пр., 28.

Заказ 218. Цена 7 коп.

Ленинградский Совет народного хозяйства. Управ-  
ление полиграфической промышленности. Типогра-  
фия № 1 «Печатный Двор» имени А. М. Горького.  
Ленинград, Гатчинская, 26.

РАЗГОВОРНЫЙ ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

---

Л. Г. АЛАВЕРДОВА, М. И. ШЛИХТА

# ГОРОД

Пособие для студентов  
педагогических институтов

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

Ленинград • 1961

## От издательства

Настоящее пособие предназначено для студентов II и III курсов педагогических институтов. Некоторые разделы пособия могут быть использованы на I курсе («На улице», «Уличное движение»).

Пособие состоит из 6 разделов, отражающих различные стороны жизни современного города.

Тексты заимствованы из художественной литературы и французской периодической печати. Часть текстов составлена авторами пособия.

Каждый раздел снабжен словарем, включающим наиболее употребительные слова и выражения, необходимые для того, чтобы вести разговор на данную тему и читать литературу.

В первых трех разделах пособия лексика дается в связном тексте вначале, что определено содержанием материала, последующие разделы открываются текстом, за которым следуют задания, словарь приведен в конце.

Задания предусматривают следующие виды работ: ответы на вопросы, пересказ текста, диалогизация текста, составление диалога по данному образцу, пересказ текста со слуха, перевод со слуха устный, перевод письменный, упражнения на закрепление лексики.

## GÉNÉRALITÉS

On connaît plusieurs types de villes. Le plus grand centre administratif d'un pays est appelé *capitale* (ou *métropole*). En France il y a aussi des *chefs-lieux*, villes principales d'une division administrative (dans les départements, par exemple); on connaît aussi des *préfectures*, villes où résident des préfets.

Il y a de toutes petites villes qu'on appelle *bourgs* ou *bourgades*.

Le français connaît encore le mot *bled* [bləd] qui désigne un coin perdu, un trou de province qui offre peu de ressources et dont la vie monotone est pareille à l'eau stagnante.

Il y a des villes qu'on appelle *villes balnéaires* ou *villes d'eau*; ce sont celles où se trouvent des établissements de cures, balnéaires par excellence.

Une agglomération de maisons abritant des personnes unies par leurs occupations quotidiennes est appelée *cité*. Ainsi, il existe des cités universitaires, militaires, ouvrières etc. Anciennement, le mot *cité* désignait la partie centrale de la ville, entourée de murailles et de fossés. Aujourd'hui le mot garde son sens primitif dans certaines villes (à Paris, à Londres, à Cracovie). C'est dans la Cité parisienne que se trouvent la cathédrale Notre-Dame de Paris, le Palais de Justice et la Sainte-Chapelle, la Préfecture de Police, l'Hôtel-Dieu.

Le mot *faubourg* désignait autrefois la partie de la ville, située hors de l'enceinte. Dans certaines villes, et notamment à Paris, c'est le nom que l'on conserve aux anciens quartiers extérieurs et à des rues qui étaient jadis dans des faubourgs:

le faubourg Saint-Germain, le faubourg Saint-Antoine et d'autres.

L'ensemble des agglomérations qui environnent un centre urbain et qui participent à son existence est appelé *banlieue*. La banlieue de Paris forme cette fameuse *ceinture rouge* connue par ses tendances révolutionnaires. Dans les grandes villes les moyens de transport modernisés assurent aux banlieusards une liaison rapide avec le centre, mais jusqu'à présent, dans les pays capitalistes, la différence entre les beaux quartiers et les quartiers enfumés des faubourgs est frappante.

Un *bidonville* n'est qu'un amas de taudis improvisés le plus souvent dans les faubourgs; il est habité par les non-logés, car le problème d'habitat est un des plus cuisants dans le monde capitaliste.

Du point de vue administratif les plus grandes villes de la France sont divisées en *arrondissements*. Paris, par exemple, est divisé en 20 arrondissements. L'arrondissement, à son tour, est divisé en *quartiers*. Si la ville n'est pas trop grande elle ne se divise qu'en quartiers. On emploie, également, le mot *quartier* quand on parle de la région que l'on habite dans une ville, par exemple: j'habite un quartier éloigné du centre.

En France il y a huit villes qui portent dans leurs armoiries l'emblème de la Légion d'honneur, ce sont: Chalon-sur-Saône, Tournus, Saint-Jean-de-Losne, Roanne, pour leur patriotique attitude pendant l'invasion de 1814; Châteaudun, Belfort, Rambervillers et Saint-Quentin, en commémoration de leur vaillante défense en 1870—1871. En voilà un exemple.

La défense de Chalon-sur-Saône contre les Autrichiens, en janvier 1814, consista dans l'organisation des compagnies de volontaires et dans la construction d'une sorte de redoute avec de la terre et des fagots. Un détachement du 144<sup>e</sup> régiment de ligne, soutenu par des sapeurs-pompiers, résista à l'ennemi.

Le général qui commandait la place, voyant enfin l'impossibilité absolue de tenir tête plus longtemps dans une ville ouverte et avec si peu de forces, à toute une division, quitta la ville avec ses soldats.

Alors, les habitants de la ville rompirent deux arches du pont sur la Saône et tinrent en échec pendant vingt jours une division autrichienne qui s'obstinait à passer le fleuve.

La population de cette ville se montra vaillante, déterminée et patriote,

## Devoirs

### I. Dites en français:

столица; главный город; небольшой городок; захолустье, медвежий угол; водный курорт; университетский городок; окраина, предместье.

### II. a) Expliquez en français la différence:

entre une ville et une cité; entre un chef-lieu et une préfecture; entre un faubourg et une banlieue; entre un arrondissement et un quartier.

b) Expliquez ce que c'est qu'un *bidonville*.

III. a) Enumérez les villes françaises décorées de l'ordre de la Légion d'honneur. Cette haute distinction pour quel mérite a-t-elle été décernée?

b) Racontez ce que vous savez sur la défense héroïque de Chalon-sur-Saône.

c) Enumérez les villes héroïnes de l'Union Soviétique. Pour quels exploits ces villes ont-elles reçu cette haute distinction? Racontez ce que vous savez sur le blocus de Leningrad; sur la défense de Stalingrad et d'autres villes héroïnes de notre pays.

## PARIS À VOL D'OISEAU

Paris est né, comme on sait, dans cette vieille île de la Cité qui a la forme d'un berceau. La grève de cette île fut sa première enceinte, la Seine, son premier fossé. Paris demeura plusieurs siècles à l'état d'île avec deux ponts, l'un au nord, l'autre au midi.

Puis, trop à l'étroit dans son île, et ne pouvant s'y retourner, Paris passa l'eau. Alors, une première enceinte de murailles et de tours commença à entamer la campagne des deux côtés de la Seine. De cette ancienne clôture il restait encore au XVIII<sup>e</sup> siècle quelques vestiges.

Peu à peu, le flot des maisons, toujours poussé du cœur de la ville au dehors, débordé, ronge, use et efface cette enceinte. Pendant plus d'un siècle, les maisons se pressent, s'accumulent et haussent leur niveau, comme l'eau dans un réservoir. Elles commencent à devenir profondes, elles mettent étages sur étages; elles montent les unes sur les autres; elles jaillissent en hauteur et c'est à qui passera la tête par-dessus ses voisines pour avoir un peu d'air. La rue de plus en plus se

creuse et se rétrécit; toute place se comble et disparaît. Les maisons enfin sautent par-dessus le mur et s'éparpillent joyeusement dans la plaine, sans ordre et tout de travers, comme des échappées. Là, elles se taillent des jardins dans les champs, prennent leurs aises. Dès 1367, la ville se répand tellement dans le faubourg qu'il faut une nouvelle clôture, surtout sur la rive droite. Mais une ville comme Paris est dans une crue perpétuelle.

Au XV<sup>e</sup> siècle, Paris était encore divisé en trois villes tout à fait distinctes et séparées, ayant chacune leur physionomie, leur spécialité, leurs mœurs, leurs coutumes, leurs privilèges, leur histoire: la Cité, l'Université, la Ville.

La Cité, qui occupait l'île, était la plus ancienne, la moindre et la mère des deux autres, resserrée entre elles comme une petite vieille entre deux grandes belles filles. L'Université couvrait la rive gauche de la Seine. La Ville, qui était le plus grand des trois morceaux de Paris, avait la rive droite. Son quai courait le long de la Seine. Chacune de ces trois grandes divisions de Paris était une ville, mais une ville trop spéciale pour être complète, une ville qui ne pouvait se passer des deux autres. Aussi trois aspects parfaitement à part: dans la Cité abondaient les églises; dans la Ville, les palais; dans l'Université, les collèges.

*Victor Hugo. Notre-Dame de Paris.*

## D e v o i r s

- I. a) Lisez et traduisez oralement le texte «Paris à vol d'oiseau».
- b) Expliquez par périphrases les mots et les expressions suivants:

une enceinte; un fossé; Paris demeura plusieurs siècles à l'état d'île; Paris trop à l'étroit dans son île; Paris passa l'eau; le flot des maisons poussé du cœur de la ville au dehors; la rue se creuse, se rétrécit; Paris est dans une crue perpétuelle; la Cité; l'Université; la Ville; son quai courait le long de la Seine.

- II. Répondez aux questions suivantes:

Paris, comment est-il à sa naissance? Pourquoi l'île de la Cité est-elle appelée le berceau de la capitale? L'île de la Cité est-elle grande? L'aspect général de Paris change-t-il au cours de plusieurs siècles? Comment la ville grandit-elle? Peut-on voir aujourd'hui les vestiges de l'ancienne clôture? La première enceinte comment disparaît-elle? Comment



V. Hugo nous décrit-il la naissance des premières rues parisiennes? La ville, se répand-elle avec rapidité? Paris, pourquoi à cet époque est-il dans une crue perpétuelle?

III. Posez des questions pour le reste du texte de sorte que les réponses reproduisent son contenu.

IV. Reproduisez le dialogue ci-dessous en le développant comme il vous plaira:

— Voulez-vous parler de la naissance de la capitale française?

— Ah, oui! Paris est né, comme on sait, dans la vieille île de la Cité, tout au milieu de la Seine.

— A quelle époque est-il né?

— Voyez-vous, je suis bien embarrassé de vous le dire précisément, mais il me semble qu'il existait déjà à l'époque de César.

— Oh, vraiment, c'est une ville très ancienne! Alors, elle devrait avoir une enceinte et être encerclée par un fossé, je crois.

— Vous avez raison. C'est justement la rivière qui est son premier fossé. Et c'est au cours de plusieurs siècles que la ville demeure à l'état d'île, avec deux ponts, l'un au nord, l'autre au sud (etc.)

V. Apprenez par cœur une partie du texte à votre choix.

## ASPECT GÉNÉRAL DE LA VILLE

Toute ville est divisée en rues qui peuvent être de nature différente, ainsi on connaît des *avenues* — larges rues bien aménagées; des *boulevards* qui ne sont que de larges rues plantées d'arbres. Une courte rue étroite est appelée *ruelle* ou *venelle*; les mots *impasse* et *cul-de-sac* s'emploient pour désigner une rue sans issue.

Un *quai* longe la rivière qui traverse la ville. Il est ordinairement revêtu de granit. Des ponts enjambent la voie d'eau pour relier les rives opposées de la ville.

Une *place*, une *esplanade* et un *rond-point* ce sont des espaces libres où aboutissent plusieurs rues.

Dans des faubourgs mal aménagés on rencontre des *terrains-vagues* — espaces de sol non bâtis, ni cultivés.

Un *carrefour* (un *croisement*) c'est l'endroit où les rues se croisent.

La *chaussée* (le *pavé*) c'est la partie de la rue réservée aux véhicules, tandis que le *trottoir* n'est destiné qu'aux piétons. Le *passage clouté* (les *clous*) indique l'endroit par où on peut traverser la chaussée.

Dans les artères les plus encombrées des villes modernes on construit des *passages souterrains*.

En parlant d'une rue vous vous servirez des définitions suivantes:

**la rue centrale, principale** — центральная, главная улица  
**latérale** — боковая

**transversale** — поперечная  
**écartée, éloignée du centre, périphérique** — удаленная от центра, крайняя

<b>grande, vaste, spacieuse, large, longue, droite</b> — большая, просторная, широкая, длинная, прямая	<b>petite, étroite, courte, tortueuse—</b> маленькая, узкая, короткая, извилистая, кривая
	<b>montante</b> — идущая в гору
	<b>descendante</b> — ведущая вниз

Apprenez la série de verbes dont vous vous servirez au besoin:

<b>la rue conduit à .., vers ...; mène à ...</b> — улица ведет к ...	<b>part de .., fait suite à la rue* ...</b> — начинается от .., является продолжением...
<b>aboutit à .., atteint ..., débouche</b> (dans l'avenue, sur la place) — оканчивается, примыкает, выходит на ...	<b>fait un crochet, tourne, bifurque</b> — делает крюк, поворачивает, раздваивается

Voici les expressions dont on se sert pour désigner différentes parties de la rue:

<b>au début de la rue, au milieu de la rue</b> — в начале, посреди улицы	<b>au détour de la rue, au tournant de la rue</b> — на повороте
<b>à l'extrémité, au bout de la rue</b> — в конце улицы	<b>à l'angle, au coin de la rue, à l'encoignure, au carrefour, au croisement</b> — на углу, на пересечении двух улиц, на перекрестке
<b>de chaque côté de la rue</b> — по обеим сторонам улицы	

Toute rue est bordée de maisons, il y en a de tous genres:

<b>une habitation</b> — жилой дом	<b>échope</b> — лачуга, жалкий домишко, хибара
<b>un immeuble</b> — жилой многоэтажный дом в городе	<b>une maison de (à) quatre étages, une maison haute de quatre étages</b> — дом в четыре этажа
<b>un hôtel</b> — особняк	<b>une maison à plusieurs (à multiples) étages, un gratte-ciel</b> — многоэтажный, высотный дом, небоскреб
<b>un palais</b> — дворец	<b>un quartier, un pâté de maisons, un bloc de maisons</b> — квартал, жилой массив
<b>un local</b> — административное помещение	
<b>un édifice, un bâtiment, une bâtisse</b> — здание, постройка, корпус	
<b>un taudis</b> — конура, лачуга, трущоба	
<b>une mesure, une bicoque, une</b>	

Dans chaque ville moderne les zones d'habitation sont séparées des zones d'industrie.

## ENTRETIEN DE LA VILLE

Autrefois, dans les villes, il n'y avait que des rues étroites où ne pénétraient ni la chaleur, ni le soleil et où régnait une humidité constante. Aujourd'hui même, certaines villes dont l'origine remonte au Moyen Âge gardent ces vestiges du passé: rues étroites, tortueuses, serrées entre les anciennes bâtisses en style gothique. Plusieurs villes françaises et même quelques quartiers de Paris conservent leur aspect médiéval.

Pour assurer la salubrité d'une ville moderne il faut que les rues soient larges, droites, bien aérées. Elles doivent être pavées et munies de trottoirs.

L'enlèvement des boues et des immondices, l'arrosage en été doivent être observés strictement.

Le soir venu la vie urbaine continue, et parfois même, elle est plus intense que celle du jour. A la tombée de la nuit la ville prend sa parure lumineuse. Une mer de lumière inonde la ville. Les globes électriques dissipent les ténèbres. Les réverbères à la lumière d'un blanc laiteux s'allument en files entières. Dans la ville nocturne on voit comme en plein jour.

Voici les mots dont on se sert pour parler de l'entretien d'une ville:

entretenir une rue; balayer; arroser — содержать улицу в чистоте; подметать; поливать	un lampadaire, un réverbère, un globe électrique — уличный фонарь, фонарь-шар
enlever les immondices, la neige — убирать нечистоты, снег	s'allumer, flamboyer, jeter un halo lumineux — загораться, гореть, отбрасывать яркий свет
une balayeuse; une arroseuse — уличный пылесос; поливочная машина	la publicité — реклама
l'éclairage de la ville — освещение города	une enseigne lumineuse, au néon, un placard à éclipses — световая, неоновая, мигающая реклама
éclairer à l'électricité, au néon, avec des lampes à luminescence — освещать электричеством, неоновым светом, лампами дневного света	une devanture, une vitrine flamboyante — ярко освещенная витрина

## Devoirs

- I. Décrivez les rues de votre ville natale. Sont-elles bien entretenues? Comment sont-elles à la tombée de la nuit? Y a-t-il beaucoup de publicité dans votre ville natale? Comment est-elle?

II. Parlez de l'entretien de votre ville. Quelles machines emploie-t-on pour enlever les immondices, la neige, pour arroser les rues et la verdure? Comment est l'éclairage de votre ville?

III. Expliquez la différence entre:

une avenue et un boulevard; une place, une esplanade et un rond-point; un local et une habitation.

IV. Trouvez des antonymes des mots et des expressions suivants:

une rue tortueuse; une rue longue; une rue étroite; au début de la rue; une rue montante; une rue écartée du centre; la chaussée.

V. Trouvez des synonymes des mots et des expressions suivants;

une ruelle; un carrefour; un cul-de-sac; la chaussée; un passage clouté; au coin de la rue; au détour de la rue; au bout de la rue; cette rue conduit vers une grande place; une rue spacieuse.

## MOSCOU

L'ancienne Moscou était une ville aux rues tortueuses, pavées, aux lanternes à pétrole.

Les faubourgs de Moscou ne se distinguaient alors presque en rien des petites villes russes perdues. Une sombre banlieue entourait l'immense cité. Les bruits de Moscou n'y parvenaient pas. Pour arriver à la rive basse de la Moscova on passait par des potagers et des terrains vagues.

La nouvelle Moscou est une ville aux larges artères, aux quais revêtus de granit et de béton, pourvus de nouveaux ponts jetés sur la Moscova qui reçoit maintenant les eaux de la Volga grâce au canal Moscova-Volga. Moscou a grandi et changé plus que toute autre capitale du monde. Ces grands bâtiments sont étonnants, merveilleux. Les maisons à multiples étages ont une très belle allure. La Moscou d'aujourd'hui de demain est une ville d'immeubles en béton armé et en pierre, de places et de rues larges, de parcs.

## D e v o i r s

I. Lisez le texte ci-dessus par passages que vos camarades exposeront.

II. Faites entrer dans des phrases les mots et les expressions suivants:

des rues tortueuses; ne se distinguer en rien de ...; des lanternes à pétrole; un trou de province; des terrains vagues;

des quais revêtus de granit; des ponts jetés sur la Moscova; des maisons à multiples étages; des immeubles en béton armé.

III. Trouvez des synonymes des mots et des expressions suivants:

une maison à multiples étages; une mesure; un édifice; un réverbère; un bloc de maisons; une rue éloignée du centre; une rue centrale.

IV. Dites en français:

Старая Москва была городом с узкими кривыми улочками, с булыжной мостовой, с керосиновыми фонарями. Московские окраины тогда почти ничем не отличались от маленьких захолустных городишек. Городской шум туда не доходил. Повсюду были пустыри и огороды.

Новая Москва — город с широкими улицами, с гранитными набережными. Москва выросла и изменилась больше всякой другой столицы.

#### L'ARRIVÉE À MOSCOU

Il est minuit à Paris; deux heures du matin ici, à Moscou. L'avion descend rapidement, se pose, et tandis qu'il roule vers l'aérogare, je vois la foule et les projecteurs qui nous attendent.

Dix minutes plus tard, la délégation roule vers la ville.

Nous sommes encore dans la campagne que, déjà, je découvre l'Université de Moscou. Construite sur la colline Lénine, elle domine la ville. Je ne vois que ses contours dessinés par des milliers de lampes rouges. Puis voici la banlieue, celle qui se construit encore, celle qui l'est déjà, et enfin Moscou.

Nous traversons des avenues droites, bordées d'immeubles, et qui m'étonnent par leur largeur. Soudain, un interprète nous dit: «A droite, vous allez avoir juste le temps d'apercevoir le Kremlin». Je ne m'attendais pas à ce choc. C'est une vision étrange et très belle: rien qu'un mur cependant qui, dans l'obscurité, ressemble aux murailles des villes chinoises, et, à l'intérieur de cette enceinte, une ville endormie où brillent sur les cinq plus hautes tourelles cinq étoiles de rubis.

Nous suivons l'avenue Gorki, la chaussée de Léninegrad et nous nous arrêtons devant l'hôtel Sovietskaya.

Par *Anne Philippe*. «Lettres françaises», 1958.

## Devoirs

- I. Lisez le texte ci-dessus par passages que vos camarades reproduiront.
- II. Dialoguez le texte ci-dessus en le développant comme il vous plaira.

### PANORAMA DE PARIS

La Seine divise Paris en deux parties assez distinctes, puisque pour certains Parisiens, «passer l'eau», aller de la rive gauche à la rive droite, est presque une excursion dans une autre ville; elle forme elle-même une troisième région, la région du bord de l'eau. Son cours est sillonné par un va-et-vient continu de remorqueurs qui traînent des chalands pesamment chargés, de barques, de bateaux-mouches. 30 ponts enjambent la Seine dont les plus connus sont: le Pont-Neuf, pont Alexandre III, pont d'Alma, pont des Arts etc.

La Seine entre à Paris non loin du bois de Vincennes. A partir du pont Sully, commence le vieux Paris si intéressant, malgré les restaurations sans nombre qu'on lui fait subir. Voici l'île Saint-Louis avec ses hôtels de bourgeois cossus; puis la vénérable île de la Cité, berceau de la capitale et de la France.

La vieille cathédrale Notre-Dame de Paris s'estompe en une masse sombre, d'où émergent la flèche et les deux tours; le Palais de Justice, l'Hôtel-Dieu, la Préfecture de police l'entourent; et, sur les quais, les pavillons de l'Hôtel de Ville. Le Pont-Neuf avec la statue de Henri IV, l'écluse, la Monnaie, complètent l'ensemble.

Puis, c'est la ligne magnifique des palais du Louvre et des Tuileries, mirant dans le fleuve tour à tour la noblesse et la grâce des temps passés, les beaux ombrages séculaires des Tuileries, la Place de la Concorde; à gauche, le palais de l'Institut, les quais où les bouquinistes et bouquineurs s'occupent à ne rien faire, le Palais-Bourbon ou Chambre des Députés, le ministère des Affaires étrangères; et successivement, les beaux ponts des Arts, du Carrousel, Royal, de Solférino, de la Concorde.

A partir du pont Alexandre III ce sont des Palais créés pour les Expositions, qui avoisinent les rives, avec à l'arrière-plan l'Hôtel des Invalides, l'Ecole Militaire d'une part et les Champs-Élysées de l'autre: palais âgés déjà, comme le

Palais de Chaillot, palais tout neufs encore comme le Grand et le Petit Palais.

Revenons sur nos pas pour décrire chacune des deux parties de la ville. La rive gauche est le pays des étudiants, des juges, des prêtres, des petits commerçants, des grands services publics. La vie, malgré les étudiants, y est calme, tranquille, un peu dévote, une vie de bourgeois modestes vivant leur petit train-train, avec un parc très aimé, le Luxembourg, les vieux théâtres un peu désuets, de vénérables églises du Moyen Âge, des rues parfois étroites, que les grands travaux d'assainissement aèrent peu à peu.

Outre le Luxembourg pour les jours ensoleillés, il y a l'hôtel de Cluny, pour les après-midi pluvieux, les cours du collège de France et de la Sorbonne. Les grandes écoles y ont élu domicile (le Collège de France, La Sorbonne etc.), groupées autour du Panthéon.

Une foule d'hôpitaux: La Salpêtrière, la Pitié, Les Enfants-Malades, etc.

La rive droite est plus active, plus commerçante, plus avide de plaisirs. On y brasse les affaires; le temple de l'Argent, la Bourse, se trouve dans ces parages. Tous les soirs, les grands boulevards: Saint-Martin, des Italiens, des Capucins, etc., drainent l'argent vers les magasins et cafés illuminés.

Ce qui en reste, court aux théâtres: Opéra, Opéra-Comique, Comédie-Française, Vaudeville, Variétés, aux music-halls et aux cinémas. Par-dessus, la colline Montmartre abrite la cohue des artistes, bruyante et gaie.

La rive droite a été assainie, embellie, sans parler des boulevards centraux et extérieurs, plantés d'arbres en nombre incalculable, elle comprend la grande percée réalisée sous le Premier Empire, de la rue de Rivoli, celle des Champs-Élysées, dont la magnifique avenue se couronne par l'Arc de Triomphe de l'Étoile, de l'Avenue du Bois, dont les riants parterres servent de préface au Bois de Boulogne, des Tuileries, du Louvre, de l'Opéra, des Buttes-Chaumont et du cimetière du Père-Lachaise, qui est presque un jardin, d'une foule de squares, promenades, jardins verdoyants, qui donnent à Paris, quand on le voit d'un avion, l'aspect d'une véritable forêt. La rive droite se développe sans cesse, elle compose cette merveilleuse ville de Paris, si intelligente, laborieuse, accueillante, saine, embellie par l'effort de ses artistes et qui mérite cette appellation de Ville-Lumière. Elle est le résultat d'un travail près de vingt fois séculaire.



**distinct, -e** — различный, отличный  
**sillonner** — бороздить  
**un remorqueur** — буксир  
**cossus, -e** — богатый, зажиточный  
**s'estomper** — неясно вырисовываться  
**émerger** — возникать, внезапно появляться  
**une écluse** — запруда, плотина, шлюз

**un bouquinier** — любитель старых книг  
**vivre son petit train-train** — вести однообразный, размеренный образ жизни  
**désuet, -e** — устарелый, вышедший из моды  
**brasser les affaires** — ворочать делами

## D e v o i r s

I. Répondez aux questions suivantes:

Combien de parties peut-on distinguer dans la ville de Paris? Quelles sont ces parties? Faites la description de la région du bord de l'eau. La rive gauche par quoi se caractérise-t-elle? Décrivez la rive droite. Pourquoi appelle-t-on Paris la Ville-Lumière?

II. Faites entrer dans des phrases les mots et les expressions suivants:

des ponts enjambent la Seine; lui faire subir de nombreuses restaurations; s'estomper en masse sombre; se mirer dans le fleuve; à l'arrière plan; revenir sur ses pas; assainir; lui donner l'aspect de ...

III. Expliquez par périphrases les expressions tirées du texte:

la région du bord de l'eau; «passer l'eau»; un va-et-vient continu; vivre son petit train-train; un théâtre désuet; brasser les affaires; les travaux d'assainissement.

IV. Composez un dialogue entre un habitant de la rive gauche et celui de la rive droite.

V. Faites le panorama de Paris.